

בס"ד

# די תורה וועטלט

חודש שבט  
שנת תשמ"א

בעניין העירוב  
בוויליאמסבורג

י"ל על ידי

הגה"צ רבי אשר אנשיל  
קרוייז האדמו"ר מראצפערד  
ברוקלין נוא יארק

שנת תשמ"א לפ"ק – ולמספרם 089'

# ערקלעונג וועגן עירוב

וְרוּיָה מִן הַאֲתָעֵס וְנַעֲמָכֶט אַפָּל  
אַנְיִינְיָה דָעֵר אַלְטָעֵד הַיְם מִיטָא  
שְׁטוֹרִיקָן. וּוְאַסְמָה דָעֵט זִיךְ גְּרִינְגָן  
חַשְׁשָׁ נִישְׁטָה. מִמְּלָא אַיְזָדָע

די גאנצע ריפורטירערניש אין  
ענקימען ואיד דורך דעם ואס מען  
איז גאנגען אין מען האט  
יעדרהוקט די מכתבים פון די  
בונדסנאמינס גארעץ שלפֿיעַז וואס זי  
האנקן געשרובן פאר מיר או און  
אלל מיך עיסוק און זיין דעם עריב  
מאזנקן קודט און ווילאמסכטונג  
אָאָאו אָאָן די בריזין זונען  
געשטעלט געווארן צו' בשרן  
עם ערוכו דורך די טראָען  
אלעלוועיטשטס פאר האלב אָראָאָן

ראש איז געטן געווארן כלוי  
שחוויות ודוצוני והסבכתי אווי ווי  
איך דראך עס שון גאנזיכן פרידער  
איז לעצטן נומער פון ד' חורה  
וואוועלט. אויך נישט די כורוועט איז  
זיינונגגען וואס דאס האט  
געמאקט א גאנצע טומל, וואלאט  
איך די גאנצע באשטייבונג נישט  
אקדארארטט ארכויסנערונגגען פאר ד'  
יעיליענערס. נאדר אווי ווי דער עריכת  
וואואלט פארטיג געוווארן, וואלאט  
איך צס מרדעג געווונט פארוועל עולס  
זונן יעדער זואאלט גראוס הואה  
עהאט עדפונג און קיין אין רב  
ממסמש וואלאט נישט: געווונט  
ערקעגן. וורייל צס איז  
וורוכגעperfט געוווארן מיט די  
הכחות פון גרוול' הרכניות  
שליטאי און בעיקר מיטן רצין  
הסכמה: ברכה פון רכינו וקרוש  
מסאטמאאר צ'יל, וואס ער האט  
איך אפלין געפֿענט אובי עס איז  
שון פארטיג, וכן איך האב אים  
כביי א צווייט געלענדיגיט  
ערמאקט דעדפן.

ראם ווֹאֵם אָמַן רָאֵב פְּרִוָּעָר  
עֲשָׂרְבִּין אֶל אַיִּינָה פָּוָן דִּי עִירִי  
רִיבָּוֹל פָּאָרְגִּיאָה רְכָהִיךְ וְצַיְלָן  
אַתָּאַת נִישְׁתְּמַכְּסִים גְּנוּעָן צַו  
אַמְּבָדָן דְּעַס עִירִיךְ פָּאָר גָּאנְץ נָוָה  
אַרְקָא אַדְעָר גָּאנְץ בְּרוּקְלִין אַזְּ  
עוֹהָן, וּוְילְדִּי הַוּסְפָּט אַפְּדָרָעָט  
עַמְּמַלְּאָט אַן שָׁמָן תְּשַׁךְ גְּנוּעָן  
עוֹרְבָּן אַוְלְכָעָן דְּבָנִיס וּוּלְכָעָן  
עַנְגָּלָן גְּנוּעָן וּוּתְּחִוְּיָהָט פָּוָן דִּי  
אַמְּתָּמָעָשָׁה שִׁיטָּה קָעָן דִּי צִוְּנִים. אַךְ  
וּלְעָלָם רָאֵסְטָרְעָנָעָן בְּלוּזִי 2  
פָּוָן דִּי וּוֹעֵט אַד שָׁוֹן פָּאָרְשָׁטִין  
אַוְתָּדְלָעָן.

אלינער איז געווען מונח  
מענדל כשר דער יושב ראש.  
ועלכבר האט אריינשגען רעם  
ו' החקופה הנדולה' וואס איז  
עשטלט געווען קעגן רעם

עוני בשרות  
אכגד דא כי אונט רען עס  
האט זיך געהאנדאלט מיט אונגעראע  
ហיטמיאז בענויות פון בעאָקְרֶבּוֹן ווי

הדר גורצ' שיליטין פון: פאפא  
שוארטשאש. טטה שאקערווע.  
אנדרוואר אראד. מישקאלץ.  
עלופונגי דעהן. מאכטאגאלץ.  
ביבו אוון מיט פירין ארבעט  
וועוס רההיך צ'יל דאנן מון  
געוווטן און געוווטן אויך וועל  
מעס מאכן על צד הייחור טוב. האט  
עד גליק נונגען. דערדי זיין  
הסכמה און רוכחה. איי ווועס  
אונאנט איפיך דעם עדות הרח החסיד  
דר' י. י. קפל אשכוני שלטינ'ז' ואעלכער  
אייז געווונן דער י. י. פון פון  
דרביהיך צ'יל.

או פאצ'ו באכ' אירוויז אוניב'ינס  
או פאצ'ו באכ' אירוויז אוניב'ינס  
פונ רנה'ק צ'יל א כהכ כפירוש  
ערשותנש וואלאט איך דאר געבעטן  
איך געתאן דעמאלאט 3 ואכן:

וְאַוְלָט אֶיךָ עַס גִּמְאָכֵט גִּלְגָּל  
גִּנְאָךְ רֻעָמָלָט, אֲפִילָא בֵּין  
גִּנְעֹוֹעַן וַיְיַעַר טְרוֹד אַין פְּלָל  
אַנְדְּרָעָז אַזְכָּן אַזְנָקְטָא אַזְוִי וּזְיַעַשְׂעָז  
וְאַוְלָט אֶיךָ דְּעָמָלָט אַיְזָן  
מְרוֹר גַּעֲבָרָגְטָא אַזְיָה רָעַם גַּעַלְטָא  
פְּמִילָא וְאַוְלָט קִינְעָר דְּעָמָלָט  
גִּנְאָרִישָׁת גַּעַעַנוֹן. דְּרָטוֹן, אֶיךָ  
גִּזְוֹאָלָט גַּעַגְבָּגְעָן עַז נָאָר עַטְלָעָכְבָּן  
רְכִבְנִים אֲפִילָו צָו דִּי וּלְלָכְבָּן  
וְוּוֹאָרִינְעָן אַין כָּאָרָא-פְּצִיקָה וּכְרָא אַזְנָקְטָא  
אַזְמִילָו דָּרָעָז: אַזְנָקְטָא פִּינְשָׁטִין  
שְׁלִיטָא אַזְנָקְטָא וְאַלְמָן מְרָא  
אַזְנָקְטָא גַּעַגְבָּעָן אַכְבָּח אַרְחָה צָו  
מְמָאָקָן דָּעַם צְרָבָה אַין לְלִיְּנָעָז  
שְׁטִילָן פָּן כְּרוּקְלִין, וּרְוִיל דְּעָמָלָט  
אַזְנָקְטָא נָאָק נִשְׁתָּה גַּעַעַון קִין מְחַנְגָּד  
דְּרָעָכְעָן.

[www.zabavapressa.ru](http://www.zabavapressa.ru)

זודיס שבת און זי ריבערן שין א  
יגערטל וואס לוייט דעם פֿאַק  
זון די חדדישע דכיז זענען זי  
ערעבענט ווי מחללי שבת.

ארן ראה איזי נאך נישט גאנצן  
אוואר זיזי געכן אודויס דעם זונן  
זונען גאנצן אידערישן פאלק איז עס  
זונען שירן אוטס שבה. דאס איזי  
אלעלעס מותהָן? יעצץ פיט רעס  
אקסס זיזי ווילען שגענין די ארכנט  
זונען ציז מאכון אן יעיבר. ווילן זיזי  
ווילויך בראונגענען. ערצעטו איז  
וועוינטער איזין זאלל יעון שיק  
אחלחל שכט זין דורך טאן די  
גבירה פון; הוועצה אורה  
אַאַרְשִׁידְעָן ווּפְנִין אַזְוּרְדָּק אַיז לְעֵצָן  
אַיז גַּעֲגָעָן גַּעֲדָרְקָט זַיְתָּה וּלְעַלְתָּה.  
וועמֶר פון זַיְתָּה וּלְעַלְתָּה  
אַנוֹגְעָרָעָה חַמְמִים זַיְלָה האַבָּן  
עַזְוָאנְגָט אַיז גַּעֲרָבָה אַיז אַ  
עַזְבָּנְגָּוִי בְּרָבָּהָה אַיז מַעַן אַזְבָּנְגָּוִי

ישיט קין מכשול.

יעצט וועלן מיר קימען צו  
וואזונער עניין: מיט יארון צוירק  
בשעתה איך האב אונגעוויכן צו  
אלאכון דרי פלענער פון אן ערוכ  
אייזן דרי. טילין פון ברוקלין.  
דרידינו און וויליאמסבורג —  
קאראפאארק — קראאנהייטס.

**הנְּצָרָה וְהַנְּצָרָת**

בריה וויטיל וכורו) און דער  
ב האט צו זיך צונגעזיגן דעם  
אונן הרוב די משה פינשטיין  
אלילוונא און נאבר אונרערען אונישן

ע"ז אורך טעלעכע פון אונטורו  
וימישע דרכנס וועלכע ווילן  
וועועקווארטן ר' שיטה פון.ח"ס  
קון ווילן קוממען מיט א"ש שיטה  
דרשה"ז וואס רושט איז אסוד  
אנט דערר חה"ס.

הראודאקורטן אויף וועלכן, די גענען  
הבשר אויז פול מיט ווערטע  
ויריך וועלכן טוינטיגער אין זענען  
ווערבער פיל לאוין יען פאג.  
אויבך מען וויל חמידר ויין אייז  
או איז צענורליגע אנדערעד  
וואקסטמען עסטע דרי לאקשנס זיענד  
וועזון בס איז פול מיט ווערטען. ווי  
וואיז דאס איסואסואלץ זענן אויס  
די טוינטיגער עספוח אויף  
גענאל. עס איז אינערהורט  
ששש קפַּי הַלְּכָה. אויבך דרי  
דרסקער אידין ווילן גיין להומרא  
אלאן זי צערשטן זונן אפצעשען  
זי. זי יונגורואר די גראיסע האר  
ספְּרִירְחָוֹן (בלורייה) פון זיעדרע  
עפַּג וואס דאס איז א חציצה קענען  
פלין און ד רעכטער איסור.  
פארדוואס זענען זי נישט  
חטמאר או זיעדר פרורי ואל נישט  
זיין אין בייהאד. אמאל

וַיִּבְגָּדֵל אֶת־גָּנָן אֲנוֹ

לעכטנס איז געוואָרַן א  
וטומלעניש צוישן היימישן  
וולס וועגן אן עירוב איז  
אנעהטן כבל און איז  
אָראָ פֿאָרְקּ בְּפֿרְטָן

ויל איך דא אויפעלערן רעם  
זולם די קלארקייט פון זאך אין  
וואיך בעט ערין איינעם דאס גוט  
ווערכזליגגען. אווי ארכ' וועען  
עדצער איזיגער זען דעם אכט.

מר חסידישע אידן אונגעוויז  
עטען כעש'ט האן זומלידו זי'ע  
אַמְּקָם אֶל עַנְּגָן אֲצִין שְׁתָה, אָזִין  
וְיֵמֵד וְעַנְּגָן גַּעֲלוֹרֶנְט גַּעֲזָוָרֶן  
וְיִחְוֹן אָנוּגְרָעָד רְבִיכָּס אָן פָּן  
אַגְּנוֹנָרָג עַל טָעַדְן וְעַל כָּעַדְן  
עַהֲתָאָס מִסְרָה נְפָשׁ פָּאָר יְעִירָה  
אַזְּהָרָה, מָר פִּינְן וְרָק בְּדָרְךָ  
הַחֲמָפוֹתָה אָן מָד חַוְּלָן וְנִשְׁתָּחַתָּה  
וְתָהָרָה יִזְנָן צִים דָּרָךְ הַהֲנָדְרוֹת  
עַל כָּלְעַנְּגָן אַלְמָאָל גַּעֲזָעָן  
קָעָן אַונְעָרָה היְלִיגָּע שְׂטָה.  
וְנִטְן דִּי צִיטְין פָּן הַגְּרָא  
חַלְמָדְרוֹת אָן בָּעֵל הַתְּנִיא וּבָעֵל  
חַלְמָנוֹתָה וְחַלְמָנוֹתָה צָעָדוֹת

**הנוב גאנלביס בונוב** (הנוב גאנלביס בונוב)

הונדערטער שטונדן. האט אלַּס  
געקסט גדרוועג געלטער פון  
טרויזנער דאללאן אין און האָב  
אָזֶר אָזֶר רעם צוועק פון קיינעם  
וישט געבעטן איזן קיינעם ווישט  
געגעטן (אוחזין פון רביהיך זצ'יל)  
וויל אָזֶר האָב ווישט געוואָלט  
ארויסקופען עפֿנְטְּלִין דערוועגן.  
אָזֶר וווען עס ווועט שיין זיין  
איינְגְּאנְצְּן פֿאָרטְּסְּבִּין.

אָבְּדָר בְּהַנְּדִיל וְאָמֵן הַאָט  
אַרְיִינְגְּעַשְׁטָלְלָן מִיְּצָע דְּרוֹוֹן אַזְּנָן  
די אַנְדָּרְעָרְץ עַזְּטוֹנוֹגָן בְּלִי רְשֻׁוֹת  
אָרוֹךְ האָבָל בָּרוֹאַפְּאָרָק אָוֹרָךְ  
וועלְבָן אָזֶר האָבָל בְּשָׁוֹט אָוֹפָן  
וישט מסכְּם גַּעֲדָעָן. אַזְּן עָס  
ווען גַּעֲוָעָן פִּיל דְּבָנִים וּולְכָעָן  
עַזְּנוֹן גַּעֲוָעָן קָעָן אָוֹמָן עַירְוָב  
אַזְּן בָּרוֹאַפְּאָרָק מִכְּהָנָמָּה.  
דערפָּאָרָן מִזְּאָךְ אַרְוִיסְקְּפָּעָן  
מִזְּאָן עַפְּנְטְּלִיךְ עַדְלְעָהָגָן  
ווען דְּרָעָם עַירְוָב אַזְּן  
וילְאַמְּסְכָּרְגָּן אַזְּן אָזֶר אָזֶר  
יעַרְעָרְץ אַיְנָעָר ווועט זַיְן דְּרָפְּנִין  
צְפָּדוֹרְן אַזְּן קִינְעָר ווועט ווישט  
זַיְן קָעָן. זַיְיל אָזֶר טְרָד דְּעָם  
רצְחָן פָּון רביהיך זצ'יל וואס ער  
האָט מִיד גַּעֲהָיִסְּן צְוָיָּה אַזְּן צְיִיט אַזְּן  
עַדְּבוֹן. זַיְיל אָזֶר ער זַוְּאָלָט  
חלְלָה עַפְּסָעָס אַזְּוֹאָרָט גַּעֲנָאָגָט  
דְּרָעָקָעָן. פֿאָרטְּסְּבִּין יְעַרְעָרְץ  
איַנְעָר אָזֶר ווּאָלָט דְּעָמָאָל  
וישט גַּעֲגָעָן קִין שְׂרִיכָן דְּרָעָרְץ  
אַזְּן וְעַמְּפָן קִבְּסָן פָּון רביהיך  
שְׁלִיטָא אַזְּן אַנְדָּרְעָרְץ צְיִיגָהָעָן  
צְוָס עַירְוָב.

מִילְאָה אָזֶר דָּא אַזְּן  
וילְאַמְּסְכָּרְגָּן ווועט אַיְהָ פֿאָרטְּסְּבִּין  
יעַרְעָרְץ דְּעַזְּרָבָן זַאְל קִין אַזְּן  
אַזְּן אַזְּן אַזְּן ווועט זַיְן דְּרָפְּנִין  
מַעְזָדָר זַיְן אָזֶר דְּעָם. ווילְעָס  
אַזְּן גַּעֲמָאָט גַּעֲהָיִסְּן מִטְּבָן  
דְּרוֹד זַיְיל אַזְּן סְאַטְּמָאָר אַזְּן נְאָר  
לְלִיל אַנְדָּרְעָרְץ צְדִיקָּם זַיְעָז.

אונן אוויז וויאיך האכ שווין  
געשכינן אין רדי דה' קדרה וועלט איז  
איך בין שווין טעלעכע פאל  
געווען בי' כי' כיק אמדערד הגדריך  
מאסתמאד שלט'יא אין די  
עלצעט פאר וואכן, איך האכ אים  
געוויז די מכחיכים מיט די מאפע  
און בית אים גערעדט בארכיכט  
ווענן עריביך אין זויליאנסכדרו  
און עד האט מיר געוואנטשנ'  
האללה.

אוֹרֵךְ דַעַת הָלֶבֶן בָּאֲרָבָן  
פָּאַרְקָעָר יְדִירָבָה וְאָסָא גַּוְעַמְאָכָט  
נְעוֹזָרָן: יְשַׁעַת מִימָּיו דִי הַסְּכָמָה פָּנָן  
דַּרְבָּיִם וּנוֹלְכָעָן וְעַזְנָן  
מִוְּטִינְגְּלִידָעָר פָּנָן דִי הַתְּהָדָרוֹת  
הַבְּרִכְנִים אֲנֵי דִי אַדְבָּעָט  
וְעַזְנָן יְשַׁעַת גַּמְעָמָסָט וְעַזְרָאָן אֲנֵי  
זַי אָן וְזַיְלָאָמְכָבָרָן, נָאָר בְּלִזְוָן  
עַדְרָעָבָן דַי בְּרִיקָן פָּוָן דִי כְּנָעָן  
וְכְדָמוֹתָה, מְפִילָאָה האָטָּס כִּיקָּס  
אַדְמָרָאָר מְפַאְתָּרָאָר שְׁלִיטָאָר מִיטָּס  
נָאָר דְּבִרְכָּיִם פְּזַיְרָה תְּהָאָהָרָדָה וְנָשָׁת  
עַנְעָמָן קִיּוֹן הַסְּכָמָה אוֹרֵךְ דַעַת  
אַכְבָּעָר דָּא אָן וְזַיְלָאָמְכָבָרָן  
אֲנֵי עַס פִּין אַדְבָּיִבָּן בְּרִין טָרָה  
עַמְאָכָט וְעַזְרָאָן נָאָר דָרְקָן רְבִנָּה  
בְּאַיִינָס וְצַדְיקָיִשׁ שְׁלִיטָאָר וּוּלְכָעָן  
וּוּלְטָלָס. אַחֲרָז דַי פִּילָעָן עַיטָּס פָּוָן

ונשים בקיום זהו יעדן מואן  
וישם יונגן וויאך דאס איז באטס  
ונשים זו פארשטיין זו וויא אטט  
ועגנון זו הייליגן וויטטצען פון  
וואשן זאל או ער האט איזינעס  
אידיניגלינגן איזן חרב וויל ער  
האט נזאדרט צו מאכן אין עירוב  
בצורת הפטם אן וואס דער  
הייליגנד השב"ע ברעננט איז  
דרער דרכן פון א גאנז איז צו מאכן  
אן עיזובן אן דער זונק האלט  
ニישן איזו איז א הריות ומור  
אוער בינוי איז איז אים  
פאראנגען. נס איז א גויסטר ווות  
דאם צו מאכן צויש  
דער אכני נור ברבעננט איז דער  
וואס דאלט זיך צוירק פון צו  
מאכן אין עירוב איז א מטהט אט  
הרטים (אנז וויז דיבגען בן (בטה

און ער איז אונגערכיס אפזונגען  
עדעריך דין יהשכון איזו: ואנט  
אייך דער היידושי הרים איז  
עריבורו איז א גהיעדר מיקון  
איבערהופט דער ב' חוף סופר  
ואנט איז יעדרא קהילה איז אלע  
שטוט דארבן האבן אן עריך. ער  
האט נישט געמאכט קיין חילוק א  
קליעונג שפאט אדרער א גרויסע.  
פֿרְעָסְגִּיר איז אורך געווען א  
גרויסע שפאט און אנדאס. אייך  
קראקס. זיארשא. פֿאַרְדִּי. ווּינְזִין.  
לאנדאנן. אַמְּסָטְעָדְרָאַס.  
אַסְטוּרֶפְּרִי אַזְוֵ. פֿוֹנְדָּעָטְסְוּזְעָן  
אייך אַבְּעָדָל גְּעוּווֹן אַזְוִידָב.  
און איז דְּרוּשְׁלָם עַיִק אַדְרָבְּנִי  
ברק זענען אלעמאָל דְּאַזְעָלְכָע  
אַדְרִיקָס: אַנְגָּסִיס וּבִי אַונְזִין  
אַמְּעָרָקָע. פֿוֹנְדָּעָטְסְוּזְעָן דְּעָרָט  
ראָרט קִינְדָּר: יִשְׁעָן אַיְלָמָעָרָב  
מוֹן שְׁטָאָט אַזְוֵ יַעֲדָר טְרָאָגָט.  
יעַדְרָעָה שְׁפָאָצְיָרָט מִיטָּרָה דְּיַקְנָדָר  
אַפְּלִוָּה אַזְוֵ קְלִיְּנָעָמָה שְׁעָרָם  
געַלְעָר.

דאס גוואם עס קען  
אַרְדִּיסָּקְמִינָּעָן אַמְכְּשָׁלָל אַיִּזְנָאָרָד  
מעשה בעל דבר וואה וויל נישט  
צולאן או גווריען זאך כי אונד.  
  
דא וויל איך איזיך זאנן פאר  
עטעלצע פון אונזערע היימישע  
רבניט. אויב זיך קוקן יא איזו  
שטאָרָק אַרְכָּדְּ דֵּידְּ פָּוֹן דֶּבָּהָיְק  
זְאַלְּ אָן זַיְשְׂרִיבָּן אָוּ בְּבָּרְקָּעָן  
זְאַלְּ אָיִ גְּעוּוֹןָן קָעָן זַיְמָאָקָן  
אָן צְרוּבָּ אַיִּזְבָּן גָּאנְן נְוִיאָרָק  
יבְּהָמָה פָּאָרְדוֹאָס קָוּן זַיְיָ נִישָׁט  
איִיךְ שְׁרָנְסְּטָעָן גְּדוּלָּעָן דְּבוֹדָרִים  
וּמְאָרְבִּים פָּוֹן רְבָּהָיְק זְאַלְּ וּוָאָס  
ער האָס גְּעַסְּרָאָס זַיְדָעָן דְּעָמָע  
טְפָאָנָעָם שְׁפָאָרָק פִּי עֲכָרָה אָן  
אוֹרִיסְגָּעָעָן אָ גָּאנְעָן חִיבָּר  
דעְרוּעָן צְוֹרָעָטָרָעָן זַעַן בָּעָן  
זַיְ אַלְעָזְרָן אָן הִיטָּן יִשְׁטָרָעָס  
אַיסְהָן דָּעָרָבָּי צְצִילָהָט  
שְׁטָרָעָגָן גְּעוֹוָרָגָן פְּרָרָעָן נִישָׁט  
זַיְ גָּיןָן אַיִן לִיכְתִּיגָּעָן שְׁנוּרָמָפָּמָע  
אַדְעָרָ שְׁיִיטָלָעָן דָּאָס אַיִן זַיְיָ

ובנידק פון רההייך זוקול וואס  
אייז אלעטטען נאכאנט אין דיעס  
סעד ז'האלט עד לעזמור קענעס  
אייר יען דרי לשיות פון דאס ס  
ההקידר וראס איז פול מיט מיאת  
וואז דרי הסכה אוון וויליאם  
פון רההייך זעל איין  
באווארוסט פיט טעלעס  
ערוך איזן קיינער האָן  
ויארט נישט געונאנט ד  
אודרכא מען דאס זיך  
געווען מיט א הסכמה-הדר  
די וווקינגקייט פון דער זענער  
ויז איין דער אלטער היַן  
קען זען קלאָר דעם חביב  
ונכאי ייך ימינו הרב  
אשכני שיילטיא וואס  
געבען דרי ערשותען 10

אנגאכע צום עריכט דער רידער רב דארט איז  
של רבניך זעל. און איז עס באדרערין זיערט  
איך פארודואס איך האב ע-  
געמאכט מיט עכלעכע ולידן. נארדungen צייט  
איך עס אלעמאל א-  
געווארן ביז יעט.  
מען דערצעילט  
דייטשלאנד האט ארכ מאכן און צירוב אין א-  
געפער ד לעבעזוע וועלט  
האבן די אפツירין פון יישט געוואטל  
זונען געיגען די זונען געיגען גראדער  
אנציס פארודויסיט זונען געיגען גראדער  
זונען געיגען גראדער רב דארט איז  
זונען פון דריינטלט. וועלכבר  
דאט געטאט א סקול געמייט  
זינעלאך פיטס מיזילדען  
פמיאלי פארודויסיט זיך אלין א-  
ווען דרביה זעל ראט בעהערט  
ווענדעס זונען דג'הילט פון אט  
דעם עריך פאה נאנץ מאהנטעטן  
אדרער אפליל גאנץ ברוקלן וואס  
טיל אדעווולין אווי איזעדערן ד-  
מענטשן. וויל ברוקלי אלין  
האט מען קיינטאל נישט געוואטל  
מאכן און א טיל פון ברוקליין  
אוראדי גישט) האט ער בשט אומן  
טישט געוואטל האבן מיט זיך  
טאנן און דעם געיגען גראדער  
הראט

בישט געוואטל נאכגענט  
ארדן  
אויך בערטעריטט מע  
מאונטשעטשר האן און  
ארין דארטס געוואטל  
ערירוב. וועגן געקב  
מאדרערונג אידן און מאַנְטָרְגָּזֶט. וויל  
זונגעלאט. זי זי גועלן זי  
אויסטען זי זי גועלן זי  
אן א געטא און  
אויסגערט. וויל זי  
זונגען דראך פל וויניג  
יעצעט קענטס איד ער  
פארשטיין. מליא  
העפארמעד זאלן זאַפְּנָה  
שטעזון פון זאַפְּנָה  
אדער ר' איזדעליטישן  
אל נישט צוילאון מאָק  
זאַנְטָרְגָּזֶט ערנצען  
ישאלן. ואָלט פון דִּין  
עלטבווע געיען. ואָלט  
וואָווען כיד דען אַיִּזְמָרְט  
וואָווען. בֵּין זַיְמָרְט  
איך בין געווען אַיבְּרָעִינְג  
אויך זיכער או רְכָּחָק דִּין האט  
שטארק נעהאלטן פון אַן עִירָּבָּה  
אנְקָר פְּרִידְרִיךְ ווֹיל זַיְן זַיְעָה  
ערעד בעל טֶבֶּה לאַזְּקָוְיל האט  
פלְּיָה אַרְקָן גַּעֲרָבָּעָט אוֹן סְגִּינְעָס  
ואַל אוֹפְּנָעָטְלָעָט וועגן אַן  
ערִיבָּה, ווֹי מִיד האַבָּן גַּעֲרָבָּעָטְלָעָט  
משעה באָרכְוָת אַן פְּרִידְרִיךְ  
נוּמְעָרְטָפָן דִּין דָּרְהָה ווּלְטָעִישָׁוּ  
בשעה דָּרְהָה נָאָן דִּין דָּרְקְלִין  
דִּיל האַט אוֹפְּנָעָטְלָעָט זַיְן סְפָּר  
אַרְדִּי הַלְּבָנָן. אַן שֶׁר האט  
געָפְּרָעָט צָו טְרָאָגְן חַבְשִׁיטִים  
פָּאָר דָּרְעִין אָסְ שִׁקְּ. ווֹיל עַס  
זונען פְּאָגָן גָּאָזְן וָאָס אַיִּז  
רשׂוּחַ הַדְּבָרִים דָּרְבִּיהָא אַיִּז  
זַעֲגָרְטָאָן גַּזְוָיָן כִּי דְּבָרִיךְ  
צַיְלָה. האָס שֶׁר אַט זַעֲגָרְטָאָן  
בְּרִילְלָן אַן אָסְפִּיל אַיִּז וְזַיְדָאָק  
איִי וְיִשְׁתְּ. דָּרְקָן דְּשָׁוָה הַדְּבָרִים

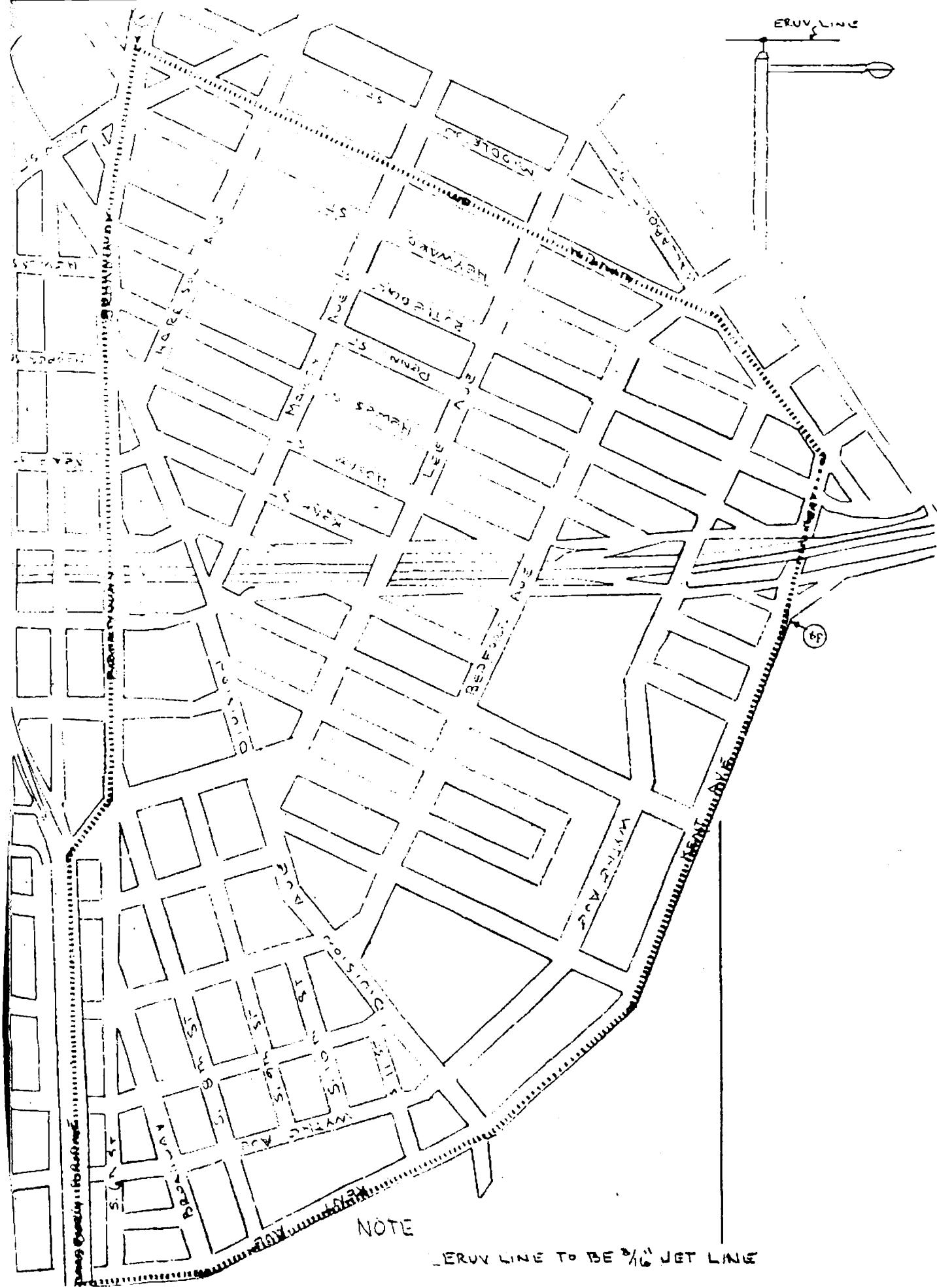
aphaelat פון חילול שבת וואס ווועט אונגעטאן וווערן פון טריינעער אירן ווועטעס אונז'ין א געוואלטשטיינ טובה פאר דיא בערט פינט טויזנט אידישע משפחוות וועלכע געפניען זיך אין ווילאמסכובן.

### חרדיישע אידן!

לאוט אירך נישט נאר שטאקטן אירך אונט העלפט צו אוד דער עריך קורטס און ווילאמסכובן ואל גאנט וווען ליטובט כל שראאל במאהה. דורך אפהינן שיק וועלט מיר ניך וכבה זיין אונטונגלייט צו וווען פון יעם ביטערן בלוט אונט צו הען דעם שופר של משה בכ"א

אוור רחמים ותסדים. רעדפאר פארן באשעפער פאר וווען רחמים ותסדים וואס ער האט געטטען מיט אונט אינט דעם טאג פון שכח שריה אין שט חשבה און יעטש שכת שריד איז פונקט זויאר דראנק וואס זיך איז בעודיה רעלאיידט געווארן פאר א פאקט





יוסף נרידנו: אלן  
דן זוהר "הקלט יעהן" מפתח

1

George

جعفر بن محبوب

הרב שמואל אברהם וטלטמוניין

אכרז'ק שטשאקווא

גראוקלן יצ'ו

רשות ים ז' לוי נח חשלג

הנה כבוד שיב הרה'ג מפאר היחס מופלא ואיש המעשה מהורהר אשר אנשי קדשו שליט'א הרוכ ורחל רצאנערטל בוליאמאסכורן עטסק בעהרכד נידול להשתדל נחיקון עיריךון בשכונתינו וברחבה שכונתנו בכורקלין אש' דרים שם אהבי היראים החדרם ר'יא. ואמאיו לאטעלא טבא יישר חיל.

השיות יהיה בסערו להצלחה רחיה זנחת הרכביםכו ולכל המסייעים לדרכם מצוחה  
דרכם כו.

**שיטות עיתונאיות ועוסקי.**

**יוסף אשכנזי**

ד

הנה הרוב המאהיה' וכבר מהיר אשר אונגלי קרייזו שליט'א הרוב מראצעפער ציע' עסוק בהשכלהו חיקון עיירוכין ברוחות שכווילאמסבדונג ובידי חרדי' צחכים עם המלצות מגורי הרכנים שליט'א הפסכימים ומהזקם אוורו פועלתו דשחרלווחו בו, ובא בשעהו לפוי כי' אדמוניד הנזיך צלה'ה עם המכחים בכירו מהרכנים הנගומיס שליט'א וכרכו הצעלה'ה כל עניינים.

יוסף אשכנזי  
משכיך אצלך אמריך  
בוגריך ממעמידך ואלביך

הרב חיים ברגער  
ראביד זקיאן פישקאלץ  
ברודג'ין

אברהם מאיר איזוראעל

אקדמי הוניאר  
ורכ ראי לקל הפליטים כרונה  
טחים ליקוט המתיד על השיש  
חופיך ברוקלן חציו

מחים לקוט המאהר על השים  
חופיך ברוקלן חציזו  
החרחה יש וכט"ט לב', זדרדי רבב הגוארה א' המפורטים  
גזר נאמן מבעז חורשייסים ואראלאים זבר' טריהרא  
הרבי דקלה ראנפערס פה ברוקליין חציזו.

לעג שמואל אברדרט ויעטנעריד  
אנדרט ספסאנסטערן  
ברוקלין נ.י.

הרב שטואג אברגדן זצ"ה  
אנדרס סטראקניאן  
ברוקלון י"ז

שפט�ו ואמב טיגען זקנאי אודא זיין  
טיגען זקנאי אודא זיין

# טעראריסטיישע טעטיגקייטן און ויליאם סבורג

ח'יס פראטמן

צי אן צירוב אומצערעמעטען גאנן  
טעראך, די טענימע דערפֿן איז  
געוווען געדראקט איז די מורה  
וחעלט  
טפֿילא נאך דעם אלעט זענען  
געוווען אוזעלכע זעעלכע האבן  
וישט מעין געווען און דער אונן  
נאדר זי' האבן שטס געדראקט איז  
די מצה פון עריבּ ערעדט מיט אן  
אנדרער בריךן, איזיגער אנטט איז עס  
אייז א רשות הרכבים. איזיגער אנטט  
או עס קען אודויסקמען דערפֿן  
מכשולים ארדג. איכער די אלע  
פאלאש אינערדעישן זענען  
אפּגעוּרונְטס געוואָן פֿון אלע  
איונערע רבּנִים נידולַת הַתְּהֻדָּה  
שליטְיא און עס אייז באַלְאָסְטָן  
געוווען צו מאָכן דעם עריך אן  
וילאלטסְטָן. ווֹזֵן יְשַׁעַת די  
מעשה פֿון באַראָפְּאָרָק מיט די  
פאלאש באַראָטְן איז שורנוֹן  
בְּלִי רשות הַסְּכָמָה וואָס דאס  
האָט אַיְפְּעַנְדְּרָעַטָּס דעם גאנֶן  
עלְלָם, זואָלֶט דער עריך אן  
וילאלטסְטָן אַדוֹרָק מיט די  
גרעַטְשָׁע צְפּוֹרְדִּינְהַטִּי פֿון גאנֶן  
עלְלָם אָן קִין אַיְתְּקָנְגָּעָרְבִּילָט  
וישט געווען.

יעַט וועלְן מִיר צוֹנִין צוֹ  
עַנְּן: אַלְעַ צוֹנְגָּהָרָן מיט די  
ערְלְרָבָּעָן שְׂרִין גַּעֲרָה  
די קָאנְטָרָקְטָרָדָס ווּרְזָה ווּרְזָה  
געַוְוָן צוֹנְגָּרָהָיִט אוֹגְנָהָרָהָיִט  
וועַטְגָּ פְּאָרָטָגָס פְּרָשָׁה בְּשַׁלָּח  
אן 4 אַזְיְגָּנָד ווּלְדָן די  
אַיְשְׁגָּעָרָן פֿון לאַגְּנִיאַלָּאָן  
אנְהִיבָּן צוֹ מאָכן דעם עריך. עס  
אַזְיְתָקָע אָווֹ גַּעֲוָעָן, זיִ האָבָּן  
אַגְּנִיאַלָּיִן גַּעֲפָרָהָן, אָזְבָּזְמָאָטָזִי  
נסְכָמָן אַזְיְ אַלְעַטְשָׁבָּה כִּיה פְּאָטָהָיִן  
גַּעֲזָהָרָן, וואָס בְּלוֹזִיָּה פְּאָרָד די 2  
שָׁאָג אַזְיְ זיִ גַּעֲזָלָט גַּעֲוָוָן אָ  
פְּאָרָד צְיוֹנָהָן דָּלָעָה, אַזְעָן די  
פְּזָילְעָט טְוֹוּשָׁטָרָד אַלְאָהָן וואָס  
הָאָס אַפְּגָּנָאָקָסָט צוֹ דָם טָאג  
אן דָּלָאָךְ. זָאָס אַיִן סְדָה הַבְּלָל  
וישט די הַצָּאָה בְּדִירָזָן גַּעֲוָעָן  
אַזְמָס 18 טְוֹוּסָהָן דָּלָעָה  
מאָנְצָיָן אַכְּסָט צְיָה כְּשַׁלְחָה אַרְתָּס  
11 אַזְיְגָּרָבָּן בְּיַאָנְצָט אַזְיְ דָעָר  
וְאַנְצָעָר ערְיָבָּן גַּעֲוָהָרָן פְּאָרָטָג  
מיט אלְעַ זְיָדָהָמִים לְוִיט די  
אַנוּזְיְזָגָעָן פֿון די בְּנָנִים  
שְׁלִיטְיאָה. די פְּרָעָסָטָן זְעָנָן  
מְפַכְּבָּס אוֹ דָעָר סְאַטְמָאָדָרָבָּי  
וְעַלְלָם אָטָם וְשָׁעַטְמָעָן גַּעֲנָבָּעָן  
דוֹרָךְ רְפָס וואָס לְעַן האָן  
כְּגַ�וְאָלָט כְּכַשְּׁר זְיַן דָעָם דָלָבִּי  
שְׁירָבָּד דָוָרָבָּלְטָי דִי בְּאַרְבָּהָרָהָן  
איִי בְּאַרְאָפְּאָרָק הַאט בְּעַן  
גַּעֲמָטָן די אלְעַ בְּרוֹיָזָן אַזְיְ  
הַסְּכָמָה פֿון די בְּנִים הַנְּלִי אַיִן  
דָעָם בְּאַרְאָפְּאָרָק דָעָד עִירָבָּה אַהֲן  
רִשְׁתָה וואָס דָאָס הַאט מְכַלְלָה  
געַוְוָעָן דָעָם גַּעֲנָנָן עָולָם. אַנְן  
עַלְלָבָּעָט בְּנִים האָקָן גַּעֲנָבָּעָן  
מְפַכְּבָּס אוֹ דָעָר סְאַטְמָאָדָרָבָּי  
וְעַלְלָם אָטָם וְשָׁעַטְמָעָן גַּעֲנָבָּעָן



נישט עסן פרדאָקעטֿן-אַגונעָדוֹן  
אַפְּלָו מֶת אַכְּשָׁר וּוּרְלִידְ מָעֵן  
וּוּרְסָה דָּעֲרָנָךְ עַסְן אַרְוּעָהָן אַ  
הַכְּשָׁדָה. מָעֵן מַגְּנָסְקָלְבִּיזְ רָועָ  
— אַלְּיָזִין צַיְּעָנְגָרְטֿוּעַ עַסְטָנוֹרָגְ —  
אַלְּעַשְׂתָּה שְׁחוֹתָה וּוֹעֵן עִירְבוֹ אַיִּזְ  
שְׁתָּהָת אָוֹן אַנְיָעַ נְזָרָה וְאָסָא  
קִינְיָמָאלְ נִישְׁטְ גַּעֲזִיעַן אַפְּלָו  
— בְּנִישְׁט אַן יְרוּשָׁלָם עִירְיקְ בַּיְּדָיְ  
מַעְרָה אַפְּגָנְחַעַטְעָנָה אַרְןְ פָּמָן מָאָה  
שְׁעָדִים וּוּרְ בַּיְּ אַנְגָּזָן אַן  
וּוּרְלִיאַמְּסָבְּרוֹגְן. קִינְעַרְ האָטְ נִישְׁט  
קִינְיָ� רַעַכְתְּ בּוּהָןְ צְרוּ וּבְנָעַיְ

**וועגן דעם עניין פון גזירות,  
חששות און מכשולות דורך די  
היליגע מצוה פון עירוב.**

בנין תזרחה סלאר סערזרויס  
וגז דיזלטורס בודיזון זי האקס  
טיר דיז מוטורס חפריזען  
זינגלקלייט  
דיזנו גראנטסער ווונז פערזוייט  
ססי פאָר טומסדוֹן אַזער דעלְר  
ווערטס  
**782-3511 – 782-3509**

**CHILDBIRTH PREPRN**  
Lamaze & Swiss methods, limited class size, emphasis on individual attention. Perinent "Dinim", Nursing & Nutrition — Dina Levine  
262-1132

פינחס מאנדזל

טעומטעער קאנטולסטאנט, פאר-  
טרעטטער פון חברות קידישא אין  
יוזטליטן, מיט קורע אויף חד  
היזויתים, הר תמיוחות אונ-סן  
מזרה. אונז קורע אויף אלע  
אומער קהילע'שע סעמעטעריס

**PINCUS MANDEL**  
1569 — 47th Street  
Brooklyn, N. Y. 11219  
Day & Nite Phone  
(212) 855-5121

**אַנְזֶר פַּרָּמָכְסִי**  
**UNZER PHARMACY**  
572 Bedford Av., B'klyn, NY  
384-7334

**גורות האלקים ולבער עשו**  
**הרעה מקרובנו עכל.**  
**וכן כי בחשוכה אחרה ודול.**  
**הכבד שלחהי לאטו**  
**יחוסח-רומח כו ואך לא יחויז**  
**ו אמי מהברה בר וואה כל הקהל**  
**שניהםגו בו נורו באותו**  
**משוגען. ורוחקהו וכבדילתו**  
**ערת ישראל כי דבר זה צדר**  
**וירוח שלא יבא כל שוטה חסר**  
**עת לטבל חורת משה רבינו**

**פסק פון עטלאכע רבנים גאו"ץ שליט"א.**

השווה. נאר מען דארך עס מאכן  
איין יעדער שטאט. מציל צו ווין  
אידיעש קינדרער פון חילול שכה  
ברזואה בשונג או בביבר.

ראם וואס ר' אינטערוועל  
חכיה טרען מיטן ערוכ און  
פלעטביש וואס זוי שינידן דארט  
אפ דאס עריך בענט יעדרז וויאָ  
קען מען גאנדישיס מדרה זיין צו  
דענס פֿין וויליאמסכִּיגן

ונשפטם דראבן זי גענאות צוין  
אמדעריך און זי טעגען דאס דארט  
וועוילדי רבנן זוואר גענען דארט  
די בסכמה דערעריך זענען צוינט  
דעפעארט פֿוּעַן זי דאס דארט  
אכברע און וויליאמסבורג וועלן זי  
דאס נישט טאן בשוט אופן אונז  
דאבן זי גענאות קלאהן או זי

מישן ייז נישט אין דעם  
ויליאמסבורגער עירוב

צ'וֹרִיטָנָס אַיְזָן דָּעַר  
צָלָעַטְבּוֹשָׁעֶר עִירּוֹב נַעֲמָכֶט  
גַּעֲוָאָרוֹן דָּבָר פִּילְבָּיְתִּים בְּרוֹשָׁוֹם

בשורה טובה

мир ווילן פטרסז זיין או גודול  
הרבעיס האבן קונה געווונע רעם  
ראשון פון וויליאמסבורג כהה  
וכלבה פוניס שר העדר סטפואר  
בכל הפסיקס אורי צי טאן צולבי  
די וואס זענען נישט מורה  
בעירוב, און אויך ציליבר יעניעע  
וואלז אונזון גראד זונזונז

האם אין צו די הוצאות נישן עינעהלאבן. דערפער איזו דער חטא פון ווי ערובה שנידערת פירט פול גראפעער הערפער קומען מיר דא מיט א טרטונגגע אהדרה פאר אט דיו טעלצעע איזמאראונט זוארטלעגען. אויב ווי וועלן: אָךְ אַיִינְאַמֵּל שְׁנִידְרִין אֶפְלִוָּה קְלִיעִים

הקל פון עירוב בעאר שבע  
ארצ'ר אוס שיק  
ערשטייס: מיר ווילן  
עפנטעלען אוטוביוגרפיה  
ועשען, דרכ' יערוד זאל וויזט  
בכל האתגרים וול קרי ביב' רב  
אין עידן מושג וויאן ווונגען  
פוחה און זילען גאנט זוכחה זין  
אין עירוב (ופסק הדיל מוככם  
ועשען, דרכ' יערוד זאל וויזט  
בנונען, דרכ' יערוד זאל וויזט  
גונן)

עין שורה חשבץ גבריל  
(חביב סין ליה) על אשכים כללו אן  
הס הדרותם מורה הוא אמן מיניה  
שיטה פון חוף חיים  
אדורר ווי וונגען. וואס דאס או  
אָרוֹסְגַּעַתְּאַלְטָןְןִי אַפְּלָוּ לִיטָּןִי

**צויריננס איבּ דַּי פָּלְצִיזַּי** נורקה בר ווונטן אין גאנז גאנז מאושען

**עין בשוחה הרואה ש-צ'ל כלל**  
**כ"א שרב אחד התגננד**  
**لتיקוני המבואות בעיריו**  
**והחומרה הרואה ש-מאוד על ה'עד**  
**שוחרמי נזרו... גול... אני**  
**טובב אופת ואם בנות כבוי**

השנהדרון היו מימיין אותו  
וכי... ומוצה לנדוות בכל  
הקהלויות... גם ידינו אותו  
למות בדין זקן מריא כי אנו  
חיבים למסור נפשותינו על  
דאלעו און אונז איז און די  
כבאצאל אלע שארסן וואס זוי  
דאכאנ געטאן בו יעטץ, וואס  
כברערטט קרוב צו 20 טוינט